



Családi nyaralás
Brač szigetén
a gyönyörű Adria partján.

Tengernyi nyugalom

Igényesen felszerelt 4-5 fős, tengerre néző apartmanok kiadók
a kiépített, zuhanyozós strand mellett,
nyugodt környezetben.
Helyi magyar képviselet.

www.naya.hu
www.milna.hu



AKIK A STATISZTIKÁKBAN NEM SZEREPELNEK

„ITT NEM PUSZTÁN A NÉMET NYELV OKTATÁSA ZAILIK” – MONDJA BRIGITTE CLEARY,
A DEUTSCHE SCHULE BUDAPEST IGAZGATÓNŐJE

Milyen osztályok indultak a Deutsche Schule Budapest falain belül?

Az alsó tagozaton első osztálytól évfolyamonként egy német képzési nyelvvizsgáztatásig, felső tagozaton pedig kettő, amiből az egyik az alsó tagozat folytatása, a német ág, a másik pedig az ötödikben felvett diákokból álló magyar

ág. Ezek így mennek párhuzamosan a kilencedik évfolyamig, ahol a két osztályt összekeverjük, így nincs többé magyar vagy német osztály, hanem vegyes osztályok vannak.

Csak azok a gyerekek tanulhatnak itt, akik már beszélnék németül?

Az elsőtől induló német ágon valóban követelmény az, hogy a gyerekek tudjanak németül. De fontolgatja az iskola, hogy a későbbiekben indít olyan osztályt is, ahová német nyelvi előképzettség nélkül már első osztályba is jelentkezhetnek a magyar nyelvű gyerekek. A jelenlegi rendszerben a magyar nyelv-

SZÖVEG: SZAKÁCS SZUSZA

Válóban két különböző rendszerrel van szó, amelyek együttműködésére tesztünk kísérletet. Négy tantárgy esetében (magyar nyelv és irodalom, magyar nyelvű történelem, biológia, kémia) a magyar tanterv és követelményrendszer szerint, magyar tankönyvekből, magyar tanárok által, magyar nyelven zajlik az oktatás. A többi tárgy esetében a német tantervek alapján tanítunk, de figyelembe vesszük, hogy Magyarországon egy hangszlyt fektetünk. Vagy fizikából a magyar tudósok munkáját szintén kiemeljük, akárcsak a német nyelvű történelem órákban a magyar és német történelem kapcsolódási pontjait.

Mitől több a Deutsche Schule, mint egy két tanyművelő gimnázium?
Az egyik legfontosabb különbség, hogy itt német anyanyelvű tanárokkal, gyerekekkel, szülőkkel találkozhat a magyar diák, ami egy magyarországi iskola esetében ritkán van így. A másik, hogy itt a gyerekek német tanterv alapján, német érettségét tesznek, és német érettségi bizonyítványt (Abschluss der

Milyen nyelveket tanulhatnak még a Deutsche Schule tanulói?
A német mellett Angolból ötödik osztályban van egy bevezető év, hatodik osztálytól pedig nagyon intenzíven tanulják. Ezek mellé kilencedik évfolyamon felvehető a francia vagy a spanyol.

Hogyan lehet átüldelni a német és a magyar oktatási rendszer közötti különbségeket?

Allgemeine Hochschulreife) kapnak, amivel ugyanúgy tanulhatnak tovább iskolánkba bemutatkozni, ami szintén nem a tevékenységüket – ami számon nem történik meg minden iskolában. Még egy jelentős dolog a magyarországi német vállalatok vezetőségének gyerekei a mi iskolánkba járnak, tehát már az iskolai évek alatt lehetőség nyílik az ilyen fajta kapcsolattéptésre.

Mi alapján válasszanak iskolát azok a szülők, akik magas szintű idegen nyelvi képzettségen szeretnék részesíteni a gyerekeiket?
Nyelvtanulás szempontjából fontosnak tartom figyelembe venni, hogy a tanulni kívánt nyelv és annak országa összetartozik. Nálunk nem egyszerűen arról van szó, hogy a gyerekek egy könyvből megtanulják a nyelvet, hanem naponta megélik azt. Hiszen ide nem csak magyar gyerekek járnak, tanáraink többsége Németországból érkezett, tanulóink között pedig osztrák, német és svájci gyerekek is vannak. Tehát a magyar diákok nem pusztán idegen nyelvként tanulják a németet, hanem szinte belenőnek ebbe a biculturális közegebe. A nyelvtanulás nem csak a nyelvrokon, élméletben zajlik, hisz itt a szaktárgyakat is német nyelven tanítjuk, aminek köszönhetően a gyerekek a nyelvet használni közben ismerik meg. Másrészt ők maguk is rákényszerülnek a nyelv praktikus használatára. A német nyelvű tanárok és diákok idegen nyelvet tanul, annak legyen lehetősége az illető országot és az ott élő emberrel megismereni, felkieserni, kommunikálni velük. Ezt mi úgy biztosítjuk – a német nyelvű tanárok és diákok mellett –, hogy diákcsereket szervezünk a magyar gyerekek számára. Most épp egy München környéki iskola diákjait látjuk vendéggel, egy hónapja pedig Berlinből érkezett egy csoport. Hétfelkiben és nyolcadikban a mi gyerekeink is kiutaznak Németországba. De nem csak a német nyelv esetében törekszünk arra, hogy az adott nyelv országába is eljussanak a gyerekek: francia, amerikai, brit és spanyol iskolákkal, intézményekkel is kapcsolatban állunk, tanulmányi utakat, közös projekteket, rendezvényeket, sporteseményeket szervezünk.

A Deutsche Schule Budapest spanyol nyelvviszgeközpontként is működik, ami azt jelenti, hogy a Cervantes Intézet kihelyezett vizsgákat tart itt. Az angol kapcsolaton még dolgozni kell, de sok

diáknak így is a British Councilben tesz nyelvviszsgát.

Más nemzetiségi iskolákkal is tartják a kapcsolatot. Ez szűkségből, a kirokasz-

Ftossnaksz tartjuk, hogy a diákjaink mihamarabb észrevegyék és felfogják, hogy nem csak egy szűk, behatárolható körből áll a világ. Egyrészt ezért működünk együtt más nemzetiségi iskolákkal és a kerületi magyar iskolákkal is. Másrészt a Deutsche Schule Budapest egy nagy halozatnak a tagja, mintegy 140 Deutsche Schule működik még szerte a világban, és arra is törekszünk, hogy a saját hálózatunkon keresztül próbáljuk a gyerekeinket nyitottabbá, világlátóbbá tenni. Azt is fontosnak tartjuk, hogy a magyar gyerekek tisztában legyenek az identitásukkal: nekik ez a hazájuk, itt vannak a gyökereik. De szeretnénk nekik lehetőséget biztosítani (nem tanárok tanítanak). Tanáraink többsége kényszer: lehetőség!), hogy kilépjenek a világba.

Milyen a német nyelvű és a magyar nyelvű diákok aránya?

Néhány éve azt mondtam volna, hogy fele-fele arányban vannak. Mára kicsit megváltozott a helyzet: a tanulóink egy harmada magyar nyelvű, egy harmada német nyelvű, és egy harmada bilingvis vagyis két nyelvű, kétföldörű.

Az itt érettségiző diákok Magyarországon vagy külföldön folytatják továbbtanulmányjaikat? Milyen a továbbtanulási arány?

Igen magas, a magyar ágon 95%-os. A tapasztalat az, hogy a tanulóink jelentős része nem is akar Magyarországon továbbtanulni. A német ágra járó tanulók szinte kivétel nélkül külföldre mennek, de a magyar ágra járók is egyre növekvő arányban jelentkeznek külföldre. Tavaly a magyar ágon érettségiző több mint fele felvételizett sikeresen külföldi egyetemre. Azért így mondom, mert diákjaink nem kizárólag Németországból folytatják tanulmányaikat. Több tanulóink jár Cambridge-be, ahonnan épp a napokban kaptam egy e-mailt, hogy küldjünk még oda ilyen jó kvalifikációt tanulókat. A szomorú az, hogy ők a magyar felvételi statisztikákban nem szerepelnek, mert az valamilyen egzotikus oknál fogva csak a magyarországi továbbtanulást vizsgálja. Ez pedig, azt tudnunk kell, de sok

Jól gondolom, hogy a nyelvviszgek száma is kiemelkedő?

Ami a nyelvviszgekkel illeti, természetesen minden magyar ágra járó diáknak felsőfokú nyelvviszga-bizonyítványt kap az érettségije mellé. Viszont a nyelvviszga-statisztikákban ez az eredmény egyáltalán nem jelenik meg, aminek adatfeldolgozási vagy metodikai okai lehetnek. Sajnálatosul vesszük tudomásul. Mint ahogyan az OKTV szabályzatát is, ami majdhogynem ellehetetleníti a versenyen való részvételünket. Tanulóink nemzetközi versenyeken is részt vesznek, ami szintén nem jelenik meg semmilyen statisztikában.

Mit tudhatunk az itt dolgozó pedagógusokról?

Pontosan 50 tanárunk van. Nem mindenkij teljes állásban dolgozik, de 50 emberről beszélhetünk, akiknek körülbelül a fele német anyanyelvű. A többiek magyar anyanyelvűek, de mindenkij beszél németül, sőt több olyan magyar anyanyelvű pedagógusunk is van, akik német nyelven tanítanak.

A német anyanyelvű pedagógusok be- szelnek magyarul?

Vannak kollégák, akik egészen jól beszélnek – főleg azok, akik már hosszabb ideje élnek itt. A tanárok egy része német alkalmazottként dolgozik itt, és legfeljebb 6-8 évig marad az országban, és nem minden esetben annyira jó a nyelvtudásuk, mint amennyire lehetne, vagy amennyire szeretnék, hogy legyen.

Miért válasszák a szülők ezt az iskolát?

Az eddig felsorolt előnyök mellett szeretném megemlíteni, hogy létezik egy ösztöndíj, a DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst), ami lényegében a Német Tudományos Akadémia ösztöndíja. Ezt minden évben meghatározott számú külföldi tanuló kaphatja meg, és a németországi továbbtanulást hivatott támogatni. Elmondhatjuk, hogy évente két-három tanulóinknak sikerül elnyernie ezt a komoly lehetőséget Ezenkívül van egy belső ösztöndíj-rendszerünk is, kilencedik osztálytól kezdve a legjobb tanulmányi teljesítményt nyújtó diáknaknak egy 1500 eurós ösztöndíjat ad az Alapítványi Tanács, az iskola fenntartója. Végül még egy ok, ami miatt érdemes ide járni: me- lyik másik iskolában kaphják a végzősök az érettségi bizonyítványt a nagykövet kezéből?

